G. R. S. IX-5]

Previous references
med. 170-20 1-2
" 33-19, 14, 15 K
Estt 285-18 1-22
med 120-20 1-2

1921

(Ext)

File No. 29-21

Serial Nos. 1

Later references.
med 109-21 (102) June 22
C. B. 162. 39. 16. 14.

Reserve

10/11 Ms

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 1

Part B for Nov 21.

SUBJECT.

(i) Modification of Govt order prescribing the Kannada Proficiency Examination

(ii) Request of Mr. Kazmi, Asst Surgeon, that his probationary period may be counted for earned increments.

From the Offg. Surgeon-General in Mysore
no. c 2660-10 dt 19.8.21
States that an examn in Kannada of the high standard is not necessary in the case of officers of the Medical department and requests that Hyderabad Nationals may be given to officers of the Mysore Medical Service who pass an examn in Colloquial Kannada.
To all the Heads of Depts
no 1798-185 dt 10.11.21.
Directs that the Kannada Examinations prescribed in G.O no 493-5-38/Ext 4899 dt 9.9.20 may be relaxed in the case of officers of certain [illegible]

WD 788—GIPE—5,000—7-11-19

A 3

(For Disposal at a Meeting)

No. C. 125

.....1921-22.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Council Matter.

SUBJECT.
(Clause xxvii of the schedule)

(i) Modification of Government Order prescribing the Kannada Proficiency Examination.

(ii) Request of Mr. Kazim, Assistant Surgeon, that his probationary period may be counted for earning increments.

CIRCULATED TO THE MEMBERS OF COUNCIL.

By Order,

Macartney

..... 7th September 1921. Offg. *Chief Secretary to Government.*

Extraordinary Member of Council.

First Member of Council. 12.9.21

1822-22 **Second Member of Council.** 9/9 Opinion recorded
12.9.21 13.9.21

1826 **Third Member of Council.**
8/9/21

4
2

T. R. S. 11] 1921-22

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(~~Medical~~) Ed

NOTES.

29

File No. 30-21

FILE HEADING.

The Standard of examination in Kannada for Medical officers.

From

The D.M.S. Senior Surgeon

No. C 2660-10 Dated 19.8.21 Received 20.8.21

Diary No. 1108	Enclos.	Spare Copies.	Serial No. 1

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

States that an examination in Kannada of the high standard is not necessary in the case of officers of the Medical department and requests that special sanction may be given to pass an examination in Colloquial Kannada.

NOTES AND ORDERS.

Submitted for orders with references. The Senior Surgeon forwards a copy of letter from Dr. Karzin, Assistant Surgeon, in regard to Kannada examination.

23.8.21

Dr. Karzin represents that the period of probation, viz one year, may be considered as qualifying

what about the request? Shall both the cases be dealt with in this approach?

23/8

NOTES—First Sheet.

Serial No.

service for earning increment. It is submitted that probationary period is not generally taken for counting increment. Financial facts may, if any, however be considered in the matter.

24.8.21

New Secy

25/8

Re, Kannada Exam^n. The G.O. in force is that of 9th Sept/20. This has superseded the G.O. of 13.7.20 re departmental exam^n of Medical Officers. Unless, therefore, the former G.O. is modified the present recommendation in favour of Mr Kazim does not seem possible of compliance. (The orders in the case of Mrs Rathnamma Isaac were not strictly in accordance with standing orders).

Re, Counting probationary period for increments, the request is also inadmissible. It is only after confirmation that service in the grade begins to count.

26-8-21

1500 26/8/21

2nd member.

NOTE—Contn. sheet

16

G. R. S. III-2.

General and Revenue Secretariat.

1108 3

Mod File No. 30 of 1921.

Serial No.

1509

This necessitates a change of the S.O. in

DEWAN'S OFFICE
Recd. on AUG 30 1921
Reg. No. 1407
(D.O.C. No. 43 of 2.9.21)

E.A.

The papers leading to the G.O. of 9.9.20 may be kept on the file for ref^ce in

E.A.G 485 81-3

Put up. AHK 30.8.1921

It is not necessary that the Municipal Rules should form the Municipal Regulations in Kannada. What is required is that a subsequent Kannada Gazette Notification of the Municipal Rules may be accepted.

Seen 27/8

29-8-21.

Dewan).

Draft of new Commission in form of provisional directions to take case of both Acts. Which would make it appear as if Madras, it seems desirable (though the early steps adopted may be considered in Courts

2-9-21

Ch. Sec.) 3.9.21

Circulate for 4th

P.70.

NOTE—Contn. sheet.

17
2

4

G. R. S. III-2)

General and Revenue Secretariat. | File No. of 19

Serial No.

It seems to me that in the case of officers of the Technical Department whose mother tongue is not Kannada it will quite meet all requirements if they are made to go into a colloquial test in the language. A deep knowledge or high proficiency is not necessary & the higher test may, I think, be dispensed with in their case.

Rice
13.9.21

NOTE—Contn. sheet.

18
5

Extract from the Proceedings of the 583rd *Meeting of the Council of His Highness the Maharaja, held at Bangalore on the* 21st September 1921.

90. Subject. - Clause xxvii of the schedule.

Modification of the Government order regarding the Kannada Examination for officers.

OPINION OF THE COUNCIL.

The Kannada Examination in the case of officers of techinical departments may be a colloquial one, conducted by a Board of Departmental Officers to be held half yearly The officers should pass the examination within one year of appointment.

Note.-

The question of increment to be taken up separately.

(Signed) M. Kantaraj Urs,
Dewan of Mysore.

"EXTRACT"

Chief Secretary to Government.

WD 1471—GPB—2,000—1-8-21

~~125~~ 19

6

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat.	File No.	of 1921-22.

Serial No.

Submitted with Extract of the Council Resolution.

2000/26/9

3rd Member).

D S N. Srivd (Draft and Fair) Dewan).

27/9

NOTE—Contn. sheet.

Final Note by the First Member of Council.

Subject:—

Modification of the Government Order regarding the Kannada Examination for Officers.

In their Order No. 321-3/Med. 39-09-7 dated 13th July 1910, Government directed that all Medical Officers and Subordinates who are not natives of Mysore, or whose mother tongue is not Kannada, be required to pass a colloquial examination in Kannada. That Order was superseded by Government Order No. 493-538/E.A.G., dated 9th September 1920, substituting for the said examination the Kannada Examination prescribed for the Mysore Civil Service in the Order of 24th June 1893, it being held that Officers of Government in all Departments, on pay exceeding Rs. 100/- per mensem, whose mother tongue is not Kannada, should have sufficient proficiency in the language of the State.

2. The Senior Surgeon has represented that an examination of the standard prescribed in the Government Order of 9th September 1920 is not necessary in the case of Medical Officers, whose duties seldom go beyond conversing with their patients, and suggested that if the standard fixed in 1910 cannot be restored, special sanction may at least be given in the case of Messrs. M. Kazim, J.C.Noronha and Miss J. Jhiraud, so that they may earn their confirmation after passing an examination in colloquial Kannada.

3. The Dewan considered that instead of showing concessions in favour of particular individuals as their cases come up before Government which would make it appear as invidious, the existing Standing Order may be modified.

Page 3 of office Notes

21/2/8

4. The Second and Third Members of Council were also in favour of lowering the standard to a colloquial test.

Page 4 of Office Notes

5. The matter was considered at the meeting of the Council held on the 21st September 1921 and the Council are of the following opinion:-

Page 5 of -do-

"The Kannada Examination in the case of Officers of technical departments may be a colloquial one, conducted by a Board of Departmental Officers to be held half-yearly. The Officers should pass the examination within one year of appointment."

6. The opinion of the Council may be graciously approved.

Bangalore,
26th Septr. 1921.

MEMBER OF COUNCIL.

26/9/21.

22
9

G. R. S. IV—6]

Submitted to His Highness.

I submit herewith a Final Note by the....First....
Member of Council on the subject of.....modification of the
Government Order regarding the Kannada Examination for Officers,
for His Highness' gracious approval.

Dewan.

28th Sept
1921

23 10

Record of Cases submitted for the Orders of His Highness the Maharaja.

Subject.

Modification of the Government orde regarding the Kannada Examination, in the case of officers of technical departments.

307.

Order.

~~KRW.~~
29/9/21

Ch L
30-9-21

C 125

11

24

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | File No. | of 1921-22.

Serial No.

(*)

31. All urgent or confidential files returned with His Highness' orders may, in the absence of instructions or indications to the contrary, be ordinarily circulated to the Members of Council for perusal after the issue of orders.

33. The Secretaries concerned should see that orders in the cases referred to above are issued at once and that the files are returned immediately after to the Chief Secretary for circulation to the Members.

34. In all other cases, the files will first be circulated to the Members of Council at headquarters and then sent to the Secretariat concerned for the issue of orders.

Circulated to the Members of Council for perusal of His Highness' orders before / after issue of orders. (*Vide* Rules 31, 33 and 34 of the Subsidiary Rules for the conduct of business of Council in the Manual of Council Rules and Procedure.)

*

30.9.24

Chief Secretary to Govt.

Through the Secretary to Government,

.....Revenue.....Department.

FIRST MEMBER OF COUNCIL

2182-46.
4.10.21.

SECOND MEMBER OF COUNCIL

2333
2/10.

THIRD MEMBER OF COUNCIL.

5.10.24

NOTE—Contn. sheet.

Rev. Secy. with Compliments.

5/10/24

WD 1233—GPB—60,000—1-12-16—S.

12

1108

25

G. R. S. III-2

General and Revenue Secretariat. | File No. | of 191

Serial

(It is for consideration, however, if the scheme the words "Technical" Depts." please notice clearly indicated. ~~e.g. Is the guide accepted. Technical Depts.?~~ DS)

6.10.21

Dft. for approval DS

6.10.21

2nd. member)

2224-88.

7.10.21.

I have initiated the Secretary's classification of departments into technical & non-technical was suggested by me in a file in 1918 with reference to the appointment of Profs. This may be put up.

DS

8.10.21.

* Issue may be deferred till classification is approved.

DS

8.10.21

Secretary

Please get this file-

DS

8.10.21

Recd DS 12/10/21

D. 1057

E.A.

Reviewed

DS

14/10

File No. A. & 285 of (1-22) is herewith put up, vide pages 13 and 14 of the notes for the members' minute of 1918.

DS

13/10/21

~~Note~~

The classification in the new file will be followed, if agreed to the technical Depts. indicated in the margin vide dft.

DS

15.10.21

2363-227.

15.10.21.

2nd member

~~Approved~~

DS

25.10.21.

DS 26.10.21

Issue

DS

26/10/21.

NOTE—Contn. sheet.

1108

13

96

G. R. S. III-2]

General and Revenue Secretariat. | File No. | of 19

Serial No.

Sub[d]

The order is of general applicability and as such will have to issue in the E. A. Br. If approved this may be transferred to that Br. for issue.

B.M.
27/10/24

Yes
Dcs
27/10/24.

D. 1204

To E. A. Br.)

The orgl order was issued in the name of the Ch Secy. The present order will therefore, hd. to be issued under the Signature of the Ch Secy. Subd for orders.

HMS
28.10.1924

A slight addition made to the dft. to make it clearer is subd. for approval

29.10.24

2nd member)

25-24-7
1.11.24

Revised typed copy approved. It may issue over the Signature of the Ch. Secy.

Peel
2.11.24

Ch. Secy)

2-11

NOTE—Contn. sheet.

C 125. 27/14

G. R. S. III-2.

General and Revenue Secretariat.

G. A File No. 29 of 1921-22.

Serial No.

To general copy issue.

Secretary 7.11.22

Copy to
Exhibition
Bronzing
9/11

Vide Note in pencil on the portion

Dr. 2. All Heads of departments.
No 1798-1858 dt 10-11-21.

Directs that the Kannada examination prescribed in G.O. No 493-538/E.A. dt 4-8-20 may be a colloquial one in the case of officers of the marginally noted technical depts.

(1) Forest
(2) Medical
(3) Public Health
(4) Agriculture.
(5) Public Works.
(6) Railways.
(7) Electrical
(8) Geology & Mining
(9) Industries & Commerce

NOTE—Contn. sheet.

06730

28/V/15

msc 2660-10
Encl one

Office of the Senior Surgeon,
Mysore Government,
Dated, Bangalore,....19th.August 1921.
20 TH

From

The Offg. Senior Surgeon in Mysore,

BANGALORE.

GEN & REV. SECT
20 AUG 1921

L. 1108.
20 AUG 1921
REVENUE DEPARTMENT
LOCAL SELF GOVT. BRANCH.

To

The Secretary to Government of Mysore,

Revenue Department, BANGALORE.

Sir,

With reference to your letter No.L.230-Med.17-20-2, dated, 13th July 1921, I have the honour to submit for favourable consideration, a copy of letter dated 13th August 1921 from Assistant Surgeon Mr. M.Kazim and to state that it does not seem that an examination in Kannada of the high standard prescribed in G.O.No. 493-538-E.A.G.489- dated 9th September 1920 and indispensable, perhaps, in the case of officers of departments like the Revenue and Judicial, is necessary in the case of medical officers whose duties seldom go beyond conversing with their patients, for which, the standard of Examination in colloquial Kannada prescribed in G.O No.321-3-Med.39-09-7 dated 13th July 1910, is sufficient. The Officers now in the Medical Department, whose mother tongue was not Kannada, were all made to pass this examination and they have not been found wanting in efficiently discharging their duties. It is only when the new recruits have put in some service that they will be posted to important and independent charges when they may have to deal with petitions written in Kannada. But by that time they will usually have acquired more experience of the Kannada -- language. On this account, it is not necessary to make them pass a stiff test before earning their confirmation. In the case of Mrs. Isaac, the Government were pleased in their Order No. G1823-32-Med.120-20-2, dated 30th March 1921 to allow her to pass the colloquial examination for her confirmation.

Besides Mr. Kazim, there are two other medical officers on probation, Viz., Miss. J. Jhirad and Mr. J. C. Noronoha, who at the time of their appointment had not even the least idea that they would be required to go through a stiff test of their literacy in Kannada.

2. If the Government cannot restore the old standard of 1910 for Medical Officers, I request that special sanction may at least be given in the case of these three officers to earn their confirmation after passing an examination in colloquial Kannada of the standard prescribed in the order of July 1910.

3. Mr. Kazim's request to be allowed to count his probationary period for earning increments is a matter for the orders of Government.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

S. Narasimha Rao

Personal Assistant
for Offg. Senior Surgeon.
(Absent from Station).

SSR/BVA.

30
17

Letter dated 13th August 1921 from Mr. M.Kazim, Asst: Surgeon, Victoria Hospital, Bangalore, to the Senior Surgeon, Mysore Government, Bangalore.

---:oOo:---

In connection with the Kannada examination I am called upon to pass vide your office memo No.(G.C.41)U.Dis.10-8-21, I have the honour to state that when I saw Mr. K.Chandy, the President of the Board, he gave me to understand that the standard of the Examination is the same as prescribed by Government in the case of Officers of the Civil Service &c., and was rather high requiring an ability to read manuscripts and to translate selected passages from Kannada Works.

2. I beg to submit that when I intimated my willingness to appear for this examination, I was under the impression that the examination would be limited to a test of my knowledge of colloquial Kannada - and ability to converse with my patients and be able to discharge my duties as a medical man satisfactorily. -- In fact, it was only such an examination that members of the Medical Department have been made to pass.

3. Very recently Mrs.Isaac was confirmed after she passed a colloquial examination. Further at the time of my appointment I had no knowledge that I would be required to pass a stiff test. If I did have, I would have thought twice before joining the -- Mysore Medical Service. Under these circumstances I request that you will be pleased to recommend to Government and obtain their orders fixing only colloquial Kannada as a sufficient standard for officers of the Medical Department and that on my passing the colloquial examination I may be confirmed from the date of expiry of one year of my probation. Further, I beg to represent that the period during which I have served as a probationer, may be considered as qualifying service earning increment otherwise, I stand the risk of being superseded by 3 officers who at present are juniors to me.

****

"C O P Y"

S. Srinivasa
Personal Asst.
to Offg. Senior Surgeon

Proceedings of the Government of His Highness
the Maharaja of Mysore.

Read --

Government Order No.493-538- E.A.G.489 dated 9th September 1920 directing that officers of Government in all departments on a pay exceeding Rs.100/- per mensem, whose mother-tongue is not Kannada, should pass the Kannada Examination prescribed for the Mysore Civil Service in the rules of 1893.

2. Correspondenee ending with Senior Surgeon's Letter No.C. 2660-10 dated 20th August 1921 representing that an examination of the standard prescribed in the said Government order is not necessary in the case of medical officers whose duties seldom go beyond conversing with their patients and suggesting a lowering of the standard therein fixed.

Order -- No. 1798-1858/E.A.29-21-1

Dated Bangalore, the 10th November 1921.

In modification of the Government order read above, Government are pleased to direct that the Kannada Examination in the case of officers of the technical departments noted in the margin may be a colloquial one conducted by a Board of Departmental officers, to be held in January and July every year.

1. Forest
2. Medical
3. Public Health
4. Agriculture
5. Public Works
6. Railways (Engg, Loco, C.& W.)
7. Electrical
8. Geology and Mining.
9. Industries & Commerce.

2. The Officers concerned should pass the examination within one year of their appointment.

Secretary to Government,
Revenue Department.

To
All the Heads of Departments.

GKV 3

Government of his Highness the Maharaja of Mysore.

GENERAL AND REVENUE DEPARTMENTS.

G. O. No. 1798-1858—E. A. 29-21-1, dated 10th November 1921.

Kannada Examination —— Officers of Technical Departments.

Directs that the —— in the case of —— may be a colloquial one.

READ—

Government Order No. 493-538—E. A. G. 489, dated 9th September 1920, directing that officers of Government in all departments on a pay exceeding Rs. 100 per mensem, whose mother-tongue is not Kannada, should pass the Kannada Examination prescribed for the Mysore Civil Service in the Rules of 1893.

2. Correspondence ending with Senior Surgeon's letter No. C. 2660-10, dated 20th August 1921, representing that an examination of the standard prescribed in the said Government Order is not necessary in the case of Medical Officers whose duties seldom go beyond conversing with their patients and suggesting a lowering of the standard therein fixed.

ORDER NO. 1798-1858—E. A. 29-21-1, DATED 10TH NOVEMBER 1921.

In modification of the Government Order read above, Government are pleased to direct that the Kannada Examination in the case of officers of the technical departments noted in the margin may be a colloquial one conducted by a Board of Departmental Officers, to be held in January and July every year.

1. Forest.
2. Medical.
3. Public Health.
4. Agriculture.
5. Public Works.
6. Railways (Eng., Loco, C. & W.)
7. Electrical.
8. Geology and Mining.
9. Industries and Commerce.

2. The officers concerned should pass the exaimination within one year of their appointment.

K. MATTHAN,
Chief Secy. to Govt.

To—All the Heads of Departments.

Exd.—A. N. K.

W D 998—GPB—18-11-21-1965